

翁同龢家书选录

李 万

北京图书馆藏有翁同书、翁同爵、翁同龢等人家书，系解放初翁同龢家属捐献该馆。这些家书对研究近代史具有一定的史料价值。商务印书馆曾于一九三三年出版《翁松禅家书》（手迹），其中所收均系翁致其五兄同爵家书。现先将北图所藏翁同龢家书中致翁同爵四函整理在本刊刊布，以补商务印本之阙。此外，翁同龢大魁后，有家书禀其父母报喜，亦一并整理发表于此。

禀 父 母 亲

前日传胪，男名倖第一，此皆仰赖天恩祖德及两大人福荫，得以致此，喜极滋惭，感深图报。昨读谕函，备言旧德之艰难，远溯深仁之积累，敬聆之下，兢惕益深。惟有保啬精神为守身之本，敦崇品学为报国之原，不特侈志不敢萌，并喜念亦不敢有也。男同龢敬谨禀。男同龢百拜恭贺大喜。

按：翁同龢为清咸丰六年（1856）丙辰科状元，此函当作于这一年。翁同龢的父亲翁心存，字二铭，曾以大学士衔管礼部。同治元年

卒，谥文端。子：同书、同爵、同龢。《清史稿》有传。

致翁同龢

第一函

五兄大人尊前：

正月十三沙市一函至，甚慰远望。从此达宜昌，溯三峡牵船而行，想极安隐，抵任约须三月初旬矣。湘省攀辕，蜀中竹马，政声所布，实意所孚，此岂可强致者！昨四川世兄谢观察晓庄来，盛称兄为政廉静，士民交感，属吏翕然。谢君在浙似不甚得意者，而持论如此，可知非私誉。其人老于戎幕，高语性理而略气矜，赠百金为堂上寿，意良厚也。湘中折差来，得刘师函，并汇票一一收讫。前次折差因道阻不敢携带，故略迟数日，无它也。畿南征兵十万兜剿，卒以计得脱，越溇沱而南，伐济源之竹以为兵，悉力西突。今山西复有警报至，恐泽潞有事矣。雪多地润，农事不能举，饥馑流亡，畿民大困。弟入直如常，平平自守，自二月廿一日起，上于召见枢廷时，一体入座，前此所无。醇邸偕吾等封事力请，遂蒙俞充，所谓喜兄云章第一篇也。

慈亲康健，近来肝气作疼，请顾肯堂服润剂，今已全愈。筹儿场作平正，无出色处，亦无疵黷，有五分可望，体子亦好。昨二场出场甚早，同邑应试者十有四人，曾印若其尤也。源姪出房门面目甚瘦（姪妇将于此月十八从海舶寻其兄），语言却清，松姪起复当差，依然在南城办团练，家中上下皆安好。荣姪不来最妙，来则迴避矣（环秀之屋已置，云稍修即可，伊新纳一妾）。弟拟俟兰孙起复，即请假葬亲，但兰孙须十月中旬方出，则弟之行至早亦须此时，如准开缺，尚可俟春水生时，由潞河南下，脱或不然，则竟须龙杠，龙杠之费，到王营即须千八百金也。

先人窀穸一日未安，则龢等之中怀一日不释，真天壤间之

罪人，清夜自艾，至于失声。今冬之归，决无再计，一切惟兄详思而筹划之。折差即发，筹儿入场，草草作此，并前日写就四纸同寄去。三月十四日戌刻弟蘇谨启

先茔乙山辛向，今年方向甚利（按宪书）。惟核桃园乃癸丁向，然起攒似可不拘。弟意夏秋间由潞河归旆最为稳便，所虑者，得请之后，或给短假，或令事竣来京，则进退维谷耳。居乡之难有数端：风气浇薄，一也；以公事相溷，二也；亲朋贫苦，助之无力，坐视不可，三也。居家之难亦有数端：房屋逼窄，一也；薄田所入，还债不暇，不能自给，二也；一切食用均改旧规，五角六张近于乖僻，调和元气最难为功，三也。之数者，皆不能不虑者也。然但得放归田里，键户养亲，此数者亦自有处法，不能因噎废食。约计路费葬费在二千金左右，望速为筹出，先期寄京，庶不至临时拮据耳。环秀之屋，未知荣姪如何措置，果能得之，略加修葺，亦足娱奉。此处虽未数数到，亦尝登堂，仿佛在目，听事后即水阁子，颇萧散也。

先集未刊，亦一大事。曩三兄筹有刻资，今亦付东流矣，还家后首当料理，并潜虚公集亦拟翻刻。

入城一层，潘文恭行之，而彭氏以为无益，亦为节费起见。应办与否，酌定详示。

山向以祖茔为主，昭穆穴是否同出一向，鸽峰之地，穆穴尚未筑沙，其出向应如何办法，固须访地师择定，亦乞示其梗概。

鸽峰之西越一冈有田数亩，弟欲得斯邱久矣，荣姪来信，百千左右便可置，何如？

京邸居近廿年，粗重什器无论，即书籍检点亦颇不易，得请之后，尚须数月束装，书籍拟付轮船。

仲姪病体如此，积累如此，再住京中必无好处，若挈之归，则增我之累，若嫂氏同归，尤多难处。

筹儿若得中式，正可还家，否则与松姪且在此当差。若全家尽

归，则住屋交还龙氏乎？否乎？龙氏新中举者两人，正需此屋也。

按：翁同爵字玉甫。曾任陕西巡抚、湖北巡抚、署湖广总督等职。翁同爵于同治七年（1867）以湖南布政使调任四川按察使，书中所云：“湘省攀辕，蜀中竹马，政声所布，实意所孚，此岂可强致哉！”盖指此而言。此函当作于这一年。

第二函

五兄大人尊前：

月之初七日欣闻恩命，嗣后甚盼家言，盖未审贼退后如何光景也。昨接折弁带来信，得悉觐缕，储峙保障之劳不自恤，而歉然于横草之忠，焚巢之酷，使总师干者尽如此，则贼不足平矣。刘军失势、雷金退舍，皆未经入告，廷议但知饷道不通而已。临淮移节，可资镇抚，而供张之烦，必不暇给。半年中，西师无起色，恐有更动也。京邸平安，老亲颐健，今定三月廿六日奉觞称祝。值安徽会馆初成，又在万寿节花衣期内，邦家之光、庭闱之乐，兼而有之。馆中闳敞，女座在平地，无登陟之劳，极为合宜。不发帖请分，一则避收分之名，一则恐王公贵人皆来，诸多浮费也。弟入直如恒，一切稳妥，唯奔走稍觉不任，鬚新留而多白，一齿又复欲落，俨然五十许人矣。

兄此时断不可萌退志，且告养似未合例，且俟明春再看。颂臣未必出山，韞斋师将引退，未知代者何人？此月两见雪，奇寒，今又骤热，春麦悉种矣。敬贺大喜，问合署好。弟稣谨启。三月十四日侍妾陆氏随叩

按：函中所云：“蕴斋师即将引退，不知代者何人？”盖指湖南巡抚刘崑而言。刘崑字韞斋，于同治十年（1871）罢湘抚职，因推知此函作于同治十年以前。

第三函

五兄大人尊前：

天中令节，正思远人，而家函适至，欣慰之至。麦秋□色，河朔同之，惟供顿殷繁，而徵收延宕，此则极难措置者耳。伯文来，言北山游匪不下十六七万，固是危言悚论，然亦约略之词，何从得此确数。其人粗鄙，枢曹颇以为言，实有以致之也。时政具于邸钞，望雨极切，三农吁嗟，粮食长价矣。寓中安善，书房局面稍有变更，责成更重，唯兢兢业业、日慎一日而已。

老人气体健适，挑油绵以自娱，弟之精力全用在差使上，定省之节疏失，实……

荣郎北上之计未果，旧习未必能改，却绝不与外事。仲姪痴騃不愈，所作试帖，仅仅成句。安孙虽钝学，似可造就。寿官五经将毕，胸中了了，余不足道也。奎孙闻极开展，知识将开，性情未定，学与不学，全在此时，但愿得一严师教督之，思之不能释也。

……多即在内城觅屋，岂能全家移住，不如安之。半月来，自处一方，用党参、于朮，加以生地，每夕饮一盏，稍可支撑。须发半白，乃旧病所致。成均稍事整顿，名实未能相副，束修羊日瘦，不复计较也。敬请近安，问合署好。弟穌顿首谨启。端午日

第四函

五兄大人尊前：

科场办竣，民间安堵，欣慰之至。前者颇有谣言，谓西安不甚安静，甚悬悬也。题系上好礼两节，闹墨可观否？两文衡人皆平易，一切想妥当。刘公^①退志，不特此间知之，即枢廷亦有所闻，总以为不合于左帅^②致然。曩尝有人上书于罗司农^③，深诋陕抚不善措置，罗公去职，故未上闻。其劾左帅，大略上从此处得来耳。左气太盈，京朝官无一称之者。然窃观其动静，较穆帅^④远胜。时论右穆而左尤，何也？除规礼，杜钻营，和平中正，示以至公，何事不举。深服识见之远。平余裁尽，断难办事，即如蒋芑泉^⑤在粤，裁韶关陋规，究竟裁尽否？委员与胥吏，何贤何愚？弟尝妄论

不裁粤海奸利，而剔及它处，吾知其无能为耳。纯阳尝以巨金谋荐举其人，可知又有道学著名之太守与都人信礼极频。前月闻同□一府派八千科场费，窃疑此人为之说，然不敢断也。植三到省，归志已决，大约小有张罗。古之回任否？楚皖大水，下游同之。苏属被水较轻，然米价每石四千，近来所无。明年海运必至大绌。部库日见匮乏，一则宫廷之用，二则神机营每年不下百万，三则宗室钱粮日多（生齿日繁），兵饷仍折放，八旗生计艰难。若洋税日抽，南粮再少，明年亦大累坠矣。弟入直如常，谨慎自持，不敢失坠。惟自揣此差支两三年尚可，以后则精力不继，发白太多，饮食甚少，健忘懒散，皆其征也。

慈体康强，一切如旧，今年八十寿辰，理宜称祝，慈意俟明春举行，寓中演剧，种种不便，且再议之。子姪辈皆安好。久未得南中信，于见荣姪之懒。三日来因万寿圣节，得稍休沐。西宫起居康复，昨已御慈宁受贺，计十余日未见枢臣也。京师少雨，秋麦种者甚稀，粮价廿五六千。捐铜局收捐拟加库平，因钱法□亏累，藉此津贴，所恐来者益稀耳。奎孙读书要紧，先生不必太好，只须严重有年纪者。全姨病体如何？为时太久，甚难奏效，适增客中一段愁闷，故堂上亦以为念也。徐李两仆先后赴陕，可询一切，刘升求荐，已荐与鲍子年太守，仍属其严驭之而已。草草敬请近安。问合署好。十月十一日灯下龢顿首谨启

按：函中云：“刘公退志”，盖指刘崑于同治十年（1871）罢湘抚而言，因推知此函作于同治十年（1871）以后。

①刘公：指刘崑，同治六年（1867）授湖南巡抚。同治十年（1871）罢。

②左帅：指左宗棠。

③罗司农：指罗惇衍。罗于同治元年（1862）授户部尚书，故函中称之为司农。

④穆帅：指穆图善。穆于同治六年（1867）曾署陕甘总督。

估名寿封李力得遊泰

俞允亦謂喜尺中序第一編也

慈親康健之末肝氣作怪信居苦堂那間

刺今三令愈善見端尔平正元生色屬之長痼

類有來可望觀之好下三場古情甚早同

在該者十有八人曾印及且尤也泥始時處目

甚瘦程之却信如管起信考是然在否

而圖休家中上下皆安如始始不來家沙去也

迨果身擬俟商始起信印信傳真 既得商

孫欲月申向石出則身之行至年之以此時如罪

開扶而不供春水生時由海何而不服或不則

竟源梳標之安到至世即決千六百金也

先人靈夢一日未安則保善之中悚一日不釋真寐

問之罪人請在自文至莊來請令去之悔法其

再行一分惟 凡得思而善空之括美即善善也

福年之供并若日昭就既因寄去三月志以出錄

翁同龢家書手迹